

Posudek bakalářské práce

posudek vedoucího práce		<u>oponentský posudek</u>		
Studijní program	Specializace v pedagogice			
Studijní obor	Německý jazyk se zaměřením na vzdělávání			
Název práce	Německé frazeologismy v porovnání s českými			
Autor/ka práce	Tereza Hrušková			
Vedoucí práce	PhDr. Dalibor Zeman, Ph.D.			
Oponent/ka práce	Mag. phil.Christiane Poimer			
Hodnocení práce				
Obsah práce	odpovídá názvu práce	odpovídá s připomínkou	odpovídá s výhradou	neodpovídá názvu práce
Struktura práce	odpovídá zcela tématu	odpovídá s připomínkou	odpovídá s výhradou	neodpovídá požadavkům
Formální úprava	odpovídá požadavkům	odpovídá s připomínkou	odpovídá s výhradou	neodpovídá požadavkům
Citace v práci	odpovídají normě	odpovídají s připomínkou	odpovídají s výhradou	neodpovídají
Přílohy práce	vhodně doplňují téma	netýkají se tématu	jsou nevhodné k tématu	nejsou v práci uvedeny
Seznam literatury	odpovídá tématu	odpovídá s připomínkou	odpovídá s výhradou	neodpovídá
Počet stran práce	odpovídá požadavkům	odpovídá s připomínkou	odpovídá s výhradou	neodpovídá požadavkům
Celkové zpracování tématu	odpovídá požadavkům	odpovídá s připomínkou	odpovídá s výhradou	neodpovídá
Celkové hodnocení			vyhově/a	nevyhově/a
Doporučení k obhajobě			doporučuji	nedoporučuji

Připomínky, výhrady, zdůvodnění:

Die von Frau Tereza Hrušková präzise ausgearbeitete Bakkalaureatsarbeit, in der ein Vergleich zwischen deutschen und tschechischen Phraseologismen angestellt wird, beinhaltet einen theoretischen und einen praktischen Teil, die in einem ausgewogenen Verhältnis zueinander stehen. Der theoretische Teil, in dem auf die Terminologie sowie auf die Einteilung von Phraseologismen nach unterschiedlichen Kriterien näher eingegangen wird, zeichnet sich vor allem durch die gut verständlichen Erklärungen sowie die Gegenüberstellung unterschiedlicher theoretischer Modelle aus, die von einem reifen wissenschaftlichen Verständnis der Autorin zeugt. Ebenso positiv anzumerken ist, dass Frau Hrušková nicht nur im praktischen Teil die tschechische und deutsche Sprache einem Vergleich unterzieht, sondern dass Sie auch im theoretischen Teil auf Erkenntnisse tschechischer sowie deutschsprachiger Sprachwissenschaftler gleichermaßen eingeht und diese miteinander in Beziehung setzt. Wichtig erscheint mir auch ihre Feststellung, dass die Terminologie nicht in jeder Sprache gleich verwendet wird und dass deshalb differente Auslegungen der Begriffe von Wissenschaftlern unterschiedlicher Muttersprachen nicht auszuschließen ist. (S. 12).

Den Kern der Bakkalaureatsarbeit stellt der praktische Teil dar, in dem die Verwendung von Phraseologismen in einer deutschen und einer tschechischen Tageszeitung analysiert wurde. Auch dieser Teil wurde sehr sorgfältig ausgearbeitet. Interessant wäre für dieses Thema noch gewesen, wenn man zu den herausgefilterten Phraseologismen jeweils überlegt hätte, ob es in der jeweils

anderen Sprache ein Äquivalent gibt. Dies wurde zwar bei den deutschen Phraseologismen sehr konsequent gemacht, umgekehrt wurde bei den tschechischen nicht in jedem Fall ein deutsches Äquivalent überlegt.

Insgesamt ist die Arbeit inhaltlich jedoch als sehr reif einzustufen, was jedoch bemängelt werden muss, ist die unzureichende Zitierweise. So fehlt beispielsweise auf den Seiten 9 und 10 bei mehreren Literaturhinweisen die Jahreszahl, auf anderen Seiten wurde auf die Literaturhinweise völlig vergessen, was in einer wissenschaftlichen Arbeit eine große Schwachstelle darstellt, da nicht mehr erkennbar ist, welche Gedankengänge übernommen wurden und welche Gedanken von der Autorin selbst stammen.

Závěr:

Bis auf kleine formale Einschränkungen (Zitierweise) ist das Thema der Arbeit sehr gewissenhaft ausgearbeitet.

Otázky k obhajobě:

1. Wie kamen Sie zur Auffassung, dass in der *Frankfurter Allgemeinen Zeitung* Phraseologismen in der Rubrik Sport, in *Lidové Noviny* hingegen im Bereich Kultur am häufigsten vertreten seien? (S. 8)
2. Skizzieren Sie kurz die größten Schwierigkeiten, die sich Ihnen bei der Ausarbeitung des Themas gestellt haben!

V Praze dne 15. května 2019

podpis